Porównanie tłumaczeń Jana 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wierzcie Mi, że Ja w — Ojcu, a — Ojciec we Mnie. Jeśli zaś nie, dla — dzieł tych wierzcie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wierzcie Mi że Ja w Ojcu i Ojciec we Mnie jeśli zaś nie ze względu na dzieła te wierzcie Mi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wierzcie mi, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec we Mnie; a jeśli nie, to wierzcie ze względu na same dzieła.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wierzcie mi, że ja w Ojcu i Ojciec we mnie. Jeśli zaś nie, z powodu dzieł tych wierzcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wierzcie Mi że Ja w Ojcu i Ojciec we Mnie jeśli zaś nie ze względu na dzieła te wierzcie Mi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wierzcie mi, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec we Mnie; a jeśli to dla was za trudne, niech was przekonają choćby same dzieła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wierzcie mi, że ja jestem w Ojcu, a Ojciec we mnie. Przynajmniej z powodu samych dzieł wierzcie mi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wierzcie mi, żem ja w Ojcu, a Ojciec we mnie; wżdy przynajmniej dla samych spraw wierzcie mi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wierzycie, iżem ja w Ojcu, a Ociec we mnie jest? Wżdy dla samych uczynków wierzcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wierzcie Mi, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec we Mnie. Jeżeli zaś nie wierzcie przynajmniej ze względu na same dzieła!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wierzcie mi, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec we mnie; a jeśliby tak nie było, to dla samych uczynków wierzcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wierzcie Mi, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec we Mnie. Jeśli zaś nie, to z powodu tych dzieł wierzcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wierzcie Mi, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec we Mnie. Jeśli zaś nie, to przynajmniej wierzcie ze względu na dzieła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wierzcie mi, że ja w Ojcu, a Ojciec jest we mnie. A jeśli nie, to wierzcie ze względu na te dzieła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wierzcie mi, że ja jestem w Ojcu, a Ojciec we mnie. A jeśli nie, to przynajmniej

[1)] <x>500 5:36</x>; <x>500 10:25</x>

			uwierzcie ze względu na to, co zdziałał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wierzcie Mi, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec jest we Mnie. Jeśli zaś nie (wierzycie słowom), to wierzcie dla samych dzieł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірте мені, що я в Батькові, а Батько в мені. Якщо ж ні, то за моїми вчинками вірте [мені].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtwierdzajcie do rzeczywistości mi że ja w ojcu i ojciec we mnie; jeżeli zaś nie, przez te wiadome dzieła same wtwierdzajcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wierzcie mi, że ja jestem w Ojcu, a Ojciec we mnie; zaś jeśli nie, wierzcie mi z powodu samych dzieł.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ufajcie mi, że jestem zjednoczony z Ojcem, a Ojciec zjednoczony ze mną. Jeśli jednak nie możecie, to ufajcie ze względu na same dzieła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wierzcie mi, że jestem w jedności z Ojcem, a Ojciec w jedności ze mną; a jeśli nie, to wierzcie ze względu na same dzieła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uwierzcie, że jestem w Ojcu, a Ojciec we Mnie. A jeśli nie chcecie wierzyć Mi na słowo, uwierzcie ze względu na dzieła Ojca.